

Научная статья

УДК 821.411-76:312.6.09«19»

DOI 10.37724/RSU.2023.78.1.015

Образ ребенка, скрывающегося от холокоста, в графическом романе Ари Фольмана и Дэвида Полонски «Дневник Анны Франк. Графическая версия»

Ольга Владиславовна Дрожжина

Московский педагогический государственный университет, Москва, Россия
drozhzhina.ol@yandex.ru

Аннотация. Актуальность данной статьи состоит в том, что искусство, в частности литература, в своих обобщенных и совершенных образах запечатлевает эпоху, наиболее значительные конфликты и наиболее характерных деятелей. Литература из опыта и образов прошлого отбирает то, что невозможно сохранить в простом документе. Таким образом историческая память человечества никогда не забудет о злодействах и подвигах прошлого. Авторы, создававшие произведения в эпоху фашизма, в своих текстах выступают как живые свидетели, например, это касается девочки-подростка Анны Франк. Целью статьи является анализ функционирования истории и образа ребенка на фоне холокоста в произведении А. Фольмана и Д. Полонски «Анна Франк. Графическая версия». Статья посвящена актуальному феномену современной культуры — комиксу, созданному на основе литературного произведения (в данном случае — на основе дневниковых записей «Убежище» А. Франк), поэтике комикса, его основным особенностям и принципам организации. В комиксе-адаптации «Дневник Анны Франк. Графическая версия» (2018) А. Фольмана и Д. Полонски сохраненный авторский текст не только передает авторскую стилистику, но подчеркивает свойственный жанру комикса комизм, несмотря на то, что раскрывается тема холокоста. Комическая стилистика адаптации не вступает в противоречие, а наоборот, поддерживает художественную концепцию оригинального текста.

Ключевые слова: А. Франк, адаптация, байопик, биография, война, геноцид, графический роман, дневник, комикс, холокост.

Для цитирования: Дрожжина О. В. Образ ребенка, скрывающегося от холокоста, в графическом романе Ари Фольмана и Дэвида Полонски «Дневник Анны Франк. Графическая версия» // Вестник Рязанского государственного университета имени С. А. Есенина. 2023. № 1 (78). С. 159–165. DOI: [10.37724/RSU.2023.78.1.015](https://doi.org/10.37724/RSU.2023.78.1.015).

Original article

The image of a child hiding from the Holocaust, in the graphic novel by Ari Folman and David Polonsky Anne Frank's Diary: A Graphic Version

Olga V. Drozhzhina

Moscow Pedagogical State University, Moscow, Russia
drozhzhina.ol@yandex.ru

Abstract. The relevance of this article lies in the fact that art and, in particular, literature in its generalized and perfect images, captures the era, its most significant conflicts and the most characteristic figures. From people's experience and images of the past, literature selects what cannot be preserved in a factual document. Thus, the historical memory of mankind will never forget the atrocities and heroic deeds of the past. Authors who created works in the era of fascism act as living witnesses in their texts, and this fully concerns the teenage girl Anne Frank. The goal of this research is to analyze the functioning of history and the image of the child against the background of the Holocaust in the work of A. Folman and D. Polonsky, Anne Frank's Diary: A Graphic Version. The article is devoted to the topical phenomenon of modern culture, a picture book based on a literary work (in this case, on the diary entries of "Refuge" by A. Frank), the poetics of such a genre, its main features and structural principles. In their adaptation of Anne Frank's Diary, A. Folman and D. Polonsky (2018) do not only preserve the original author's style, but also emphasize the comic attitude inherent in the graphic genre, despite the tragic theme of the Holocaust. The comic style of the adaptation does not contradict, but rather enhances the artistic concept of the original text.

Keywords: A. Frank, adaptation, biopic, biography, war, genocide, graphic novel, diary, comics, Holocaust.

For citation: Drozhzhina O. V. The image of a child hiding from the Holocaust, in the graphic novel by Ari Folman and David Polonsky Anne Frank's Diary: A Graphic Version. *The Bulletin of Ryazan State University named for S. A. Yesenin*. 2023; 1 (78):159–165. (In Russ.). DOI: 10.37724/RSU.2023.78.1.015.

Введение

На протяжении двенадцати лет нацистская Германия предпринимала попытки истребить целые нации. Это историческое явление получило название холокост. Людей, которые массово истреблялись, расстреливали, травили в газовых камерах, доводили до изнеможения на тяжелых работах и подвергали другим издевательствам. Эти события в то время так или иначе коснулись каждого. История еврейской семьи Франк, которая скрывалась в пристройке позади делового офиса главы семьи Отто Франка в доме 263 по Принсенграхт, чтобы спастись от преследования евреев в оккупированном нацистами Амстердаме, и дневниковые записи их младшей дочери Анны стали символами трагедии холокоста. Имя Анны Франк (нем. Anneliese Marie Anne Frank; 1929–1945) известно во всем мире, а ее дневник (нидерл. Het achterhuis, досл. «В задней части дома», другой перевод — «Убежище») является одним из главных документальных свидетельств преступлений нацистов. Эта пронзительная книга смогла объединить в судьбе одной девочки миллионы человеческих судеб, связанных с холокостом.

Анна начала вести дневник в 1942 году, когда ей исполнилось тринадцать лет, и продолжала писать на протяжении 25 месяцев, пока 4 августа 1945 года всю семью не арестовали по доносу. Весной 1944 года девочка стала переписывать свой дневник, когда услышала по радио, что правительство Нидерландов обещает опубликовать все дневниковые записи о войне после ее окончания. До этого момента дневник представлял собой некоего рода фиктивный эпистолярный роман, так как каждый описываемый день, каждый фрагмент был отдельным письмом к воображаемой подруге Китти. После переработки записи стали ближе к жанру художественной биографии, поскольку были изменены имена обитателей «Убежища», добавлены более художественные описания быта и т. д. Таким образом, сейчас принято называть первоначальный текст *версией а*, а записи с изменениями *версией б*. Когда отец Анны Франк, Отто Франк (нем. Otto Heinrich Frank; 1889–1980), решил опубликовать в 1947 году дневник дочери, то также провел редакторскую работу, исключив некоторые интимные, на его взгляд, моменты. По информации представителей Фонда Анны Франк все публикуемые современные полные издания «Убежища» представляют собой синтез оригинальных дневниковых записей (*версия а*), литературно обработанного варианта (*версия б*) и редакции отца (*версия с*) [Anne Frank House].

«Убежище» — это история подпольного существования восьми человек, которые должны были ужитья на ограниченном пространстве, в нескольких комнатках и на чердаке. Этим узников судьба обрекла на постоянный шепот, осторожность и страх, при этом они были вынуждены регулярно выискивать для себя занятия. Для Анны такой деятельностью стало «писательство»: она вела дневник, сочиняла рассказы, начала писать роман о своем отце. В итоге данный текст стал культовым и уникальным, он вошел в Список всемирного наследия ЮНЕСКО.

Основная часть

В своей книге «Конец холокоста» историк Элвин Розенфельд утверждает, что люди знакомятся с эрой нацизма через фигуру Анны Франк так же часто, как и через фигуру Адольфа Гитлера [Rosenfeld, 2011]. На сегодняшний день личность Анны Марии Франк стала символом, значение которого не уменьшилось даже спустя 75 лет, поэтому совершенно закономерно, что после общественного резонанса, вызванного публикацией дневника, последовали сценические (пьеса *Diary of Anne Frank* — «Дневник Анны Франк», 1955), кинематографические (*Diary of Anne Frank* — «Дневник Анны Франк», 1959; *Anne Frank Remembered* — «Вспоминая Анну Франк», 1995; *Anne Frank: The Whole Story* — «Анна Франк: вся эта история», 2001; *Diary of Anne Frank* — «Дневник Анны Франк», 2009 и 2016) и даже анимационные версии истории (*Diary of Anne Frank* — «Дневник Анны Франк», 1979 и 1995). Тем самым события жизни Анны и ее семьи были представлены для общественности в жанре байопика (англ. biopic — *biographical picture*) — фильма-биографии, который повествует о судьбе известной личности в наиболее важные драматические моменты ее

жизни [Віоріс, 2014, р. 83]. Цель любого режиссера, который во многом опирается на документальное начало, заключается в эмоциональном воздействии на зрителя, что способствовало популяризации образа Анны, принесло известность ее личности среди массового зрителя. В итоге в 2018 году представители Фонда Анны Франк обратились к еще одному средству массовой культуры — жанру графического романа, поскольку возникла реальная потребность в новом художественном материале, который бы позволил сохранить память о семье Франков для молодых поколений.

Здесь следует напомнить, что жанр графического романа представляет собой синтетический вид искусства, соединяющий литературу, изобразительное искусство и режиссуру. Иными словами, графический роман — это синтетический текст, состоящий из «разнородных частей: вербальной (языковой/речевой) и невербальной (принадлежащей другой знаковой системе, нежели естественный язык)» [Бернацкая, 2000, с. 109]. С помощью визуального ряда он дает описания, с помощью текста — нарратив.

Возникает закономерный вопрос: можно ли говорить о трагедии семьи Франков языком комикса? Данный текст является реактуализированной версией «Убежища» Анны Франк. Здесь нужно отметить несомненные достоинства графического романа, которые заключаются в емкости информации, образности и динамичности ее представления, краткости и точности повествовательных сюжетов, многократности повторения отдельных кадров и сюжета в целом. Вместе с тем одно из главных достоинств комиксов состоит в их равной интеллектуальной доступности для людей разного психофизического типа и уровня развития, кроме того, подобная форма более понятна современным детям с клиповым мышлением. Гюнтер Кресс считает, что «графические новеллы и комиксы иллюстрируют смену парадигмы от традиционного пути познания мира через книги — “по рассказанному”, к интерактивному способу познания мира — “как показано”» [Kress, 2005, р. 186]. Именно поэтому в Европе и США уже несколько десятилетий классические произведения переводят в формат графической новеллы, чтобы через нее возбудить интерес к прочтению оригинала. Возможно, именно поэтому Фонд Анны Франк решил перевести историю семьи Анны в графическую версию.

С идеей создать графическую адаптацию дневника представители Фонда обратились к Ари Фольману (ивр. ארי פולמן; г. р. 1962) — израильскому кинорежиссеру и сценаристу, обладателю многих премий, среди которых «Золотой Глобус» и «Сезар» за мультипликационный фильм «Вальс с Баширом», посвященный Ливанской войне. Родители Фольмана были выжившими жертвами холокоста, которых отправили в Освенцим на следующий день после их свадьбы в еврейском гетто в Лодзи. Это стало основной причиной, из-за которой на роль создателя подобного произведения был выбран именно Фольман. В свою очередь кинорежиссер пригласил для работы над проектом художественного руководителя Дэвида Полонски (David Polonsky, г. р. 1973), с которым он сотрудничал ранее. Полонски — израильский книжный иллюстратор украинского происхождения, художественный режиссер, удостоенный множества наград за свои работы.

Важно отметить, что Фольман не сразу согласился на предложение Фонда: «Я думал, что она [история Анны Франк] была слишком знаковой, и у нас нет ничего нового, что бы сказать. Но потом я прочитал оригинальный дневник и поговорил с моей матерью, которая пережила холокост, и подумал о моих подростках, которые вообще ничего не читают, кроме руководств для своих видеоигр. Я решил, что может быть» [Kraft, 2018]. Беспокойство авторов вызывало и то, что Анна — девочка, и двое взрослых мужчин не смогут найти правильный тон повествования «Но ее наблюдения так милы и взрослые, что на самом деле это не детский голос», — сказал 44-летний Полонски. Фольман же относился к работе над произведением следующим образом: «Как только ты поймешь, что это адаптация, дань уважения ее творению, ты сможешь подыграть ей» [Ibid]. Результатом трудов кинорежиссеров является 151-страничная книга, богатая изображениями в приглушенном вкусе, вдохновленными европейскими иллюстрациями начала XX века. Авторы признавались, что пытались принимать максимально взвешенные решения в каждом отдельном случае, намереваясь передать истинные воспоминания Анны, стараясь сохранить ее дух в каждом кадре.

В послесловии к роману Фольман писал, что одна из главных причин, из-за которой он не сразу согласился на адаптацию дневника Анны, состояла в том, что ему требовалось переложить записи в формат графического романа, однако было неясно, каким образом перевести весь текст в графическую форму [Фольман, Полонски, 2018, с. 150]. Если отдавать дань уважения произведению и не пропускать ни слова, то в формате комикса получилось бы 3 500 страниц, не говоря о длительном сроке работы. Это слабо соотносилось с основной современной проблемой — колоссальным снижением числа читающих детей, а ведь Ив Кюгельман из Фонда Анны Франк и решил начать этот проект именно для того, чтобы познакомить таких детей с историей Анны. Таким образом, самой сложной задачей для создателей было использовать лишь часть оригинального «Дневника Анны», оставаясь при этом верным ее записям настолько, насколько это возможно.

Если сравнивать оригинальную версию дневника и содержание графической версии, то можно заметить, что примерно каждые 30 страниц труда Анны стали 10 страницами комикса. К тому же многие записи были объединены в одну, например, в первые восемь дней после того, как Анна начала вести дневник, она сделала 4 записи (12 июня 1942 года; воскресенье, 14 июня 1942 года; понедельник, 15 июня 1942 года; суббота, 20 июня 1942 года), которые в графической версии стали одной десятистраничной заметкой, охватывающей весь этот период (пятница, 12 июня — суббота, 20 июня 1942 года). Объединение записей было необходимо для того, чтобы раскрыть все темы, затронутые Анной. Хронология повествования совпадает с оригиналом текста: сначала описывается жизнь популярной девочки, избалованной вниманием мальчишек; затем идет постепенное погружение в законы нацистской Германии, оккупировавшей Нидерланды. Таким образом, отдельные заметки Анны Франк объединяются в едином сюжете.

Необходимо отметить, что визуализация произведения, по мнению Франсиски Голдсмит — эксперта в сфере создания и распространения графических новелл, является возможностью развить воображение читателя, позволяя ему взглянуть вглубь картинки [Goldsmith, 2011, pp. 24–26]. Это можно проиллюстрировать примером, сравнив запись от 16 сентября 1943 года в оригинальной и графической версии. В своем дневнике Анна писала: «Я вижу нас восьмерых в пристройке, как будто мы были клочком голубого неба, окруженного грозными черными тучами. Идеально круглое место, на котором мы стоим, все еще безопасно, но облака надвигаются на нас, и кольцо между нами и приближающейся опасностью затягивается все туже и туже. Мы окружены темнотой и опасностью, и в нашем отчаянном поиске выхода мы постоянно натываемся друг на друга. Мы смотрим на борьбу внизу и на мир и красоту наверху» Франк, 2018, с. 137]. На иллюстрации Полонски Анна и ее спутники из пристройки стоят на белом облаке, девушка смотрит на круглое голубое небо над ней, с которого струится свет. Остальные, похоже, в отчаянии, в то время как Питер, влюбленный в Анну юноша, всматривается через облако, чтобы увидеть сцену разрушения внизу, прижимая свою кошку.

Важно сказать, что те фрагменты дневника, в которых Анна описывает свои чувства, рефлексирует, были опубликованы в графическом варианте полностью, без сокращений, потому что подобное нельзя выразить в формате комикса. По мере ведения дневника заметно растет и писательский талант девочки, ее тексты становятся более взрослыми и не по годам мудрыми.

С другой стороны, иногда одна серия рисунков раскрывает больше, чем было сказано в дневнике. Например, вечная и неразрешимая проблема Анны, страдающей из-за сравнений с ее «идеальной» сестрой Марго, концентрируется на единственной странице, визуализирующей их различия. Разумеется, в оригинальном дневнике такого сжатого описания сестринских отношений нет, однако Анна периодически возвращается к этой волнующей ее теме.

Фольман и Полонски не пытались изобразить, как нарисовала бы свой дневник Анна, будь она художником, а не писателем. Вместо этого авторы стремились передать чувство юмора девочки, сарказм (особенно по отношению к семейству Ван Даанов) и ее постоянные мысли о еде, что еще раз подчеркивает невозможность свыкнуться с извечным голодом.

В большинстве случаев периоды депрессии Анны, вызванные необходимостью скрываться, находиться в ограниченном пространстве, изображены в виде фантастических сцен или снов (например, сцена с евреями, перестраивающими египетские пирамиды под властью нацистов).

Работая над комиксом, Дэвид Полонски решал проблемы экспрессии, языка тела и стиля, ради чего долгое время изучал фотографии семьи Франк, пытаясь передать их мимику, позы, но однажды он столкнулся с очень большой трудностью — необходимостью изобразить Анну взрослой: «Я отец маленькой девочки, которая была намного моложе, чем Энн, когда она писала, но вы думаете о своих детях и надеетесь на то, как они будут развиваться, а также боитесь того, что будет. И здесь было такое огромное обещание. Она была бы удивительным писателем, удивительным человеком. И вдруг вы чувствуете всю эту потерю» [Kraft, 2018].

Необходимо подчеркнуть, что создатели графической адаптации намеренно предпочли яркие и красочные цвета для визуального ряда дневника, хотя для изображения холокоста в культуре обычно выбираются темные или черно-белые цвета (как, например, в графическом романе «Маус» Арта Шпигельмана). Фольман и Полонски сделали это намеренно, чтобы подчеркнуть оптимизм девочки, который она стремилась не терять, а также ее чувство юмора: «Я очень стараюсь все делать таким образом, чтобы ливень наставлений превратился в морозящий дождь» [Франк, 2018, с. 98]. Это — мир тринадцатилетней девочки, которая постепенно взрослеет, и он должен быть наполненным красками, событиями (тем более, когда их не так много), энергией, но судьба распорядилась иначе, что лишней раз углубляет трагичность ситуации. Мечты, планы и желания Анны никогда не осуществляются, она так и останется навеки пятнадцатилетней девочкой.

Самый главный вопрос, который возникает при обращении к данному произведению — сумели ли авторы сохранить голос Анны Франк? Удалось ли Фольману и Полонски объективно передать то, что было в записях, ничего не исказив? Или же образ Анны затерялся? В графическом романе «Дневник Анны Франк» Фольмана и Полонски повествование ведется от лица Анны, она так же, как и в своем дневнике, обращается к вымышленной подруге Китти и рассказывает все, что у нее на душе. Как было отмечено выше, записи героини приходилось объединять, однако цитирование текста Анны все равно остается точным. При этом важно отметить, что авторы допустили несколько вольностей, которые объяснили тем, что хотели показать не образ Анны, а саму Анну — тринадцатилетнюю девочку, с ее проказами, недостатками, любовью к непристойным шуткам и интересом к вопросам секса.

Фольман и Полонски задумывали сделать «Дневник Анны Франк» более доступным для молодых читателей, поместив его в графическую форму, но не пытались заменить сам дневник. Вместо этого создатели комикса надеялись, что это будет «интригующее введение» [Фольман, Полонски, 2018, с. 150]. Этот графический роман — переосмысленный способ рассказать историю для того, чтобы привлечь новую аудиторию, современное поколение детей. Возможно, общаясь через книгу со сверстницей, да еще и в более привычной для детей с преимущественно клиповым мышлением формой графического романа, история холокоста, а также его жертв — детей, станет более понятна и близка.

Необходимо сказать, что работа Фольмана и Полонски была не первой. В 2010 году была создана 160-страничная иллюстрированная биография Anne Frank: The Anne Frank House Authorized Graphic Biography писателем Сидом Якобсоном и художником Эрни Колоном, известной американской творческой группой. Но данный комикс не имел успеха. Существуют и другие графические романы, посвященные теме холокоста. Например, в 2005 году вышла книга французского художника Паскаля Крочи (фр. Pascal Croci, г. р. 1961) «Аушвиц» ([Auschwitz](#)) о жизни польской пары, которая потеряла свою дочь в концентрационном лагере Освенцим. В 2008 году в немецких школах появились комиксы про Гитлера и Освенцим — «Поиск» (The Search by Eric Heuvel, Ruudvander Rol). Это история семейного расследования о холокосте, автор которой — Руд ван дер Рол, большинство иллюстраций создал художник Эрик Хойвель. В России наиболее известен графический роман Арта Шпигельмана (Art Spiegelman, г. р. 1948) «Маус: рассказ выжившего» (Maus: A Survivor's Tale, 1972–1991), а также комикс 2019 года «Когда я вернусь» (Vi Kommer Snart Nem Igen, 2018) Йессики Баб Бунде (Jessica Bab Bonde, г. р. 1974) и Петера Бергтинга (Peter Bergting, г. р. 1970), рассказывающий шесть историй шести разных детей, переживших концлагерь. В упомянутых выше графических романах величайшая трагедия XX века изображена средствами визуальной литературы для передачи исторического опыта. Подобное сочетание трагической темы и традиций комикса подняло статус графического романа на новый уровень, выводя его за пределы массовой литературы и приравнивая, таким образом, к произведениям искусства. Это наиболее удобный способ для того, чтобы донести до широкой публики авторскую идею.

Заключение

Слава Анны Франк, ребенка, которому так и не суждено было повзрослеть, скоро переживут когорту очевидцев Второй мировой войны. По мере того как воспоминание о холокосте выходит за пределы последнего поколения людей, которые выжили, Анна будет оставаться неотъемлемой частью общественной памяти как одна из самых известных жертв еврейского геноцида. Переосмысление культового положения девочки-подростка Анны Франк также будет продолжаться, поскольку ее дневник продолжают читать следующие поколения, узнавая о ее жизни, и поскольку с течением времени оба произведения — оригинал и графическая адаптация, предоставят больше возможностей для установления символической ценности Анны и поднимут новые вопросы о последствиях холокоста.

Как уже говорилось выше, ушедший XX век был наполнен страданиями и ужасами революций, мировых войн, геноцида и другими трагическими событиями. Долгое время многие люди несли бремя молчания, которое является эхом от внутренних стен газовых камер. Голос Анны Франк человечество услышало сразу, но прошло время, и люди стали забывать о самой страшной трагедии прошедшего столетия. Возможно, именно поэтому карикатурный графический роман Ари Фольмана и Дэвида Полонски «Дневник Анны Франк. Графическая версия» — один из немногих адекватных способов рассказать о том, что не поддается никакой логике и пониманию, чтобы вновь привлечь внимание к произведению, которое было предано забвению, ведь жанровая и структурная особенность графического романа как синтетического текста состоит в его неразрывной связи вербального и визуального компонентов в создании текстового единства для цельного и связного

повествования. Они не могут действовать изолированно друг от друга, только при их полном взаимодействии, слиянии возможно создать графический роман.

«Убежище» Анны Франк — это исповедь девочки-подростка, которая очень тонко раскрывает историю взросления во время Второй мировой войны. Графическая версия смогла сохранить и отобразить не только мысли, чувства и переживания Анны, но и отношение нескольких поколений людей всего мира к семье Франков через восприятие Ари Фольмана и Дэвида Полонски. Специфика презентации детского образа в графическом романе состоит в том, что репрезентация образа ребенка строится на автобиографии подростка, чьи мысли были художественно обработаны сознанием взрослого, знавшего, чем закончится жизнь Анны Франк. Данный графический роман является наиболее актуальной версией, так как формат комикса позволяет привлечь внимание современного поколения к произведению, опубликованному еще в 1947 году, и по-новому взглянуть на проблему толерантности.

Список источников

1. Бернацкая А. А. К проблеме «креолизации» текста: история и современное состояние // Речевое общение: специализированный вестник. — 2000. — Вып. 3 (11). — С. 104–110.
2. Фольман А., Полонски Д. Дневник Анны Франк. Графическая версия. — М. : «Манн, Иванов и Фербер», 2018. — 160 с.
3. Франк А. Дневник Анны Франк. — М. : ФТМ, 2018. — 296 с.
4. Anne Frank House. — URL : <https://www.annefrank.org/en/anne-frank/diary/> (дата обращения: 07.01.2020).
5. Biopic // Collins English Dictionary-Complete and Unabridged. — 12th ed. — N. Y. : Harper Collins UK, 2014. — 2340 p.
6. Goldsmith F. Picture It: The Diverse Possibilities of Graphic Novel Literature // Young Adult Library Services. — 2011. — Vol. 9, no 4. — Pp. 24–26.
7. Kraft D. You Feel All That Loss in One Image: Anne Frank's Diary Re-imagined as an Edgy Graphic Novel. — URL : <https://www.haaretz.com/jewish/holocaust-remembrance-day/.premium.MAGAZINE-breathing-color-into-the-hope-and-horror-of-anne-franks-diary-1.5462670> (дата обращения: 05.01.2020).
8. Kress G.R. Literacy in the New Media Age. — N. Y. : Routledge, 2003. — P. 186.
9. Rosenfeld Alvin H. The End of the Holocaust. — Bloomington : Indiana University Press, 2011. — 336 p.

References

1. Bernatskaya A. A. On the problem of “creolization” of the text: history and state-of-the-art. *Rechevoye obshcheniye: spetsializirovannyy vestnik* [Speech communication: specialized bulletin]. 2000, iss. 3 (11), pp. 104–110. (In Russian).
2. Folman A., Polonsky D. *Anne Frank's Diary: A Graphic Version*. Moscow, Mann, Ivanov and Ferber, 2018, 160 p. (In Russian).
3. Frank A. *Diary of Anne Frank*. Moscow, FTM, 2018, 296 p. (In Russian).
4. Anne Frank House. Available at : <https://www.annefrank.org/en/anne-frank/diary/> (accessed: 07.01.2020).
5. *Biopic*. Collins English Dictionary — Complete and Unabridged, 12th ed. N. Y., Harper Collins UK, 2014, 2340 p.
6. Goldsmith F. Picture It: The Diverse Possibilities of Graphic Novel Literature. *Young Adult Library Services*, 2011, vol. 9, iss. 4, pp. 24–26.
7. Kraft D. *You Feel All That Loss in One Image: Anne Frank's Diary Re-imagined as an Edgy Graphic Novel*. Available at : <https://www.haaretz.com/jewish/holocaust-remembrance-day/.premium.MAGAZINE-breathing-color-into-the-hope-and-horror-of-anne-franks-diary-1.5462670> (accessed: 01.05.2020).
8. Kress G.R. *Literacy in the New Media Age*. N. Y., Routledge, 2003, 186 p.
9. Rosenfeld Alvin H. *The End of the Holocaust*. Bloomington, Indiana University Press, 2011, 336 p.

Информация об авторе

Дрожжина Ольга Владиславовна — учитель русского языка и литературы Татаринской средней общеобразовательной школы; аспирант Московского педагогического государственного университета.

Сфера научных интересов: история и литература периода Второй мировой войны, холокост, постмодернизм, графическая литература.

Information about the author

Drozhzhina Olga Vladislavovna — teacher of Russian language and literature at Tatarinovo secondary school; post-graduate student of Moscow State Pedagogical University.

Research interests: history and literature of the Second World War, the Holocaust, postmodernism, graphic literature.

Статья поступила в редакцию 11.09.2022; принята к публикации 18.12.2022.

The article was submitted 11.09.2022; accepted for publication 18.12.2022.